



- Facile / Easy
  - Difficile / Difficult
  - ◆ Très difficile / Very difficult
  - ⚠ Passage dangereux / Dangerous crossing
  - ⚡ Pente raide / Steepness
  - Sentiers de ski de fond (raquettes sur les côtés) X-country Trail (Snowshoe on the side)
  - Sentiers de raquettes / Snowshoe Trail
  - Sentiers d'interprétation de la nature Nature interpretation Trail
  - Sentier Missisquoi-Nord Missisquoi-Nord trail
  - Sentier inondé au printemps Flooded Trail in Spring
  - Milieux humides / Wetlands
- La fiducie n'offre aucune supervision et n'est pas responsable des blessures ou dommages aux effets personnels.  
These trails are not patrolled. The RVLV cannot be held responsible for any personal injury or property damage while you are using our facilities.

Protégez l'une des dernières régions sauvages du sud du Québec — Soutenez la Fiducie foncière de la vallée Ruitter!  
Protect one of the last wilderness areas in southern Québec — Support the Ruitter Valley Land Trust!

C.P. 462, Mansonville, QC, J0E 1X0

courriel / e-mail : [info@valleeruitter.org](mailto:info@valleeruitter.org)  
web : [www.valleeruitter.org](http://www.valleeruitter.org)

**Trois façons de manifester votre appui – Three ways to give your support**

- Devenir membre – Become a member :  25\$/an-year : Individu-Individual  40\$/an-year : Famille-Family
- Faire un don seulement au montant de – Make a Donation only for the amount of : \_\_\_\_\_ \$
- Faire les deux – Do Both : Membership 25\$  ou-or 40\$  + Don de – Donation of : \_\_\_\_\_ \$

Nom/Name : \_\_\_\_\_  
 Adresse/Address : \_\_\_\_\_  
 Tél./Phone : \_\_\_\_\_ Courriel / e-mail : \_\_\_\_\_

Un reçu d'impôt sera émis pour la valeur du don (mais pas pour le membership).  
An income tax receipt will be issued for the amount of your donations (but not for memberships).

## À propos de Fiducie foncière de la vallée Ruitier

Située au cœur du corridor appalachien, à quelques kilomètres de Mansonville en Estrie, une étroite vallée se faufile entre les monts Sutton. La vallée Ruitier, nichée dans une région où la forêt est peu fragmentée, constitue l'une des dernières régions sauvages à l'extrême sud du Québec.

C'est en 1987 que naissait la Fiducie foncière de la vallée Ruitier (FFVR), première fiducie foncière à voir le jour au Québec. À titre d'organisme de conservation à but non lucratif voué à la conservation des habitats naturels, la fiducie est propriétaire de plus de 300 hectares dans la vallée où elle gère un réseau de sentiers balisés d'une trentaine de kilomètres pour le plus grand bonheur des adeptes de la randonnée.

Aidez-nous à protéger ce trésor de la nature et à entretenir les sentiers en remplissant et nous retournant la carte au verso.

Vous pouvez également vous inscrire et/ou faire un don sur notre site web : <http://www.valleeruitier.org>

## About the Ruitier Valley Land Trust

Located at the heart of the Appalachian corridor, only a few kilometres from Mansonville in the Eastern Townships region, a narrow valley threads its way between the Sutton Mountains. The Ruitier Valley, nested within vast expanses of unfragmented forest, is one of the last wilderness areas in southern Quebec.

The Ruitier Valley Land Trust (RVLT), the first Land Trust to be created in Quebec in 1987, is a charitable conservation organization dedicated to the protection of natural habitats. The Trust owns over 300 hectares of land in the Ruitier Valley and manages a 30km network of trails open to the public.

Help us protect this nature treasure and maintain the trails by filling out and return the card at the back.

You may also register and/or make a donation on our web site : <http://www.ruitervalley.org>



Fiducie foncière de la vallée Ruitier  
C.P. 462, Mansonville, Qc J0E 1X0  
[info@valleeruitier.org](mailto:info@valleeruitier.org)  
[valleeruitier.org](http://valleeruitier.org)



## Sans traces

La Fiducie foncière de la vallée Ruitier offre un réseau de plus de 30 km de sentiers balisés pour la randonnée pédestre, le ski de fond et la raquette.

 Ne rapportez rien, sauf vos souvenirs.

La cueillette de plantes et/ou la capture d'animaux est strictement défendue.

 Ne laissez rien derrière.

Ne laissez aucun déchet ou autre évidence de votre visite.

 Respectez la faune, la flore et leur habitat.

Afin de permettre à la nature de s'épanouir en toute quiétude, ne vous aventurez pas hors des sentiers. Durant la période de mise-bas (mi-avril à fin juin), ne pas franchir les zones vulnérables identifiées à cet effet.

 Les chiens doivent être tenus en laisse.

 Respectez le domaine privé.

Comme certains sentiers passent sur des propriétés privées, demeurez dans les sentiers.

 En hiver, le port de raquettes ou de skis de fond est obligatoire.

Les amateurs de raquettes qui empruntent les sentiers de ski de fond doivent marcher sur les côtés du sentier afin de ne pas endommager le tracé de ski!

 Les véhicules motorisés, les vélos, les feux et le camping sont strictement défendus.

 Nos sentiers ne sont pas patrouillés.

Bonne randonnée et soyez prudents!

Faites-nous part de vos observations à :  
[info@valleeruitier.org](mailto:info@valleeruitier.org)



Suivez-nous sur facebook  
Follow us on facebook



## Leave no trace

The Ruitier Valley Land Trust a wonderful network of over 30km of marked trails for the benefit of hikers, cross-country skiers and snowshoers.

 Take Nothing With You But Your Memories.

Removal of plants or animals, living or dead is strictly forbidden.

 Leave Nothing Behind But Your Footsteps.

Do not leave any litter or other physical evidence of your visit.

 Respect Wildlife and Habitat.

Stay on the trails so that nature can flourish undisturbed! From mid-April to end of June is baby time in the woods. Signs and barriers are posted near vulnerable areas. During that time, do not enter the nursery areas.

 Visitors must keep their dogs on leash.

 Respect the Private Property.

As some of the trails pass on private properties, stay on the trails.

 In the Winter Time, the use of Snowshoes or Cross-country Skis is compulsory.

Snowshoers using cross-country ski trails must walk on each side of the trail in order not to damage ski tracks!

 Motorized Vehicles, Bicycles, Fire and Camping are strictly prohibited.

 Our trails are not supervised.

Have a nice outing!

Please submit your comments at :  
[info@ruitervalley.org](mailto:info@ruitervalley.org)



# Carte des sentiers Trail Map



Fiducie foncière de la  
**vallée Ruitier**  
The Ruitier Valley Land Trust

C.P. 462, Mansonville, Qc J0E 1X0  
[info@valleeruitier.org](mailto:info@valleeruitier.org)  
[valleeruitier.org](http://valleeruitier.org)